

Repères linguistiques

Activités langagières

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 5^e, les activités langagières de réception permettent la reconnaissance et l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments lexicaux, spatio-temporels et extralinguistiques en vue de construire le sens d'un texte qui traite d'un sujet familier de simplicité variable. Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de certaines règles.

À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés mais simples et courts. Dans tous les cas, lecture et écoute sont liées à un projet tel que :

- réagir ou choisir, répondre ;
- associer des informations à une image, un titre (*exemple : jouer au « Qui est-ce ? »*) ;
- compléter un formulaire, la légende d'une carte, une liste, une fiche d'identité ;
- adapter et modifier ;
- prendre en note des informations factuelles nécessaires à la réalisation d'un projet, telles que les horaires de trains ou de spectacles, dates, lieux, consignes ;
- recueillir des informations pertinentes pour réaliser une courte présentation orale ou écrite ;
- classer, comparer, hiérarchiser, réordonner des informations ;
- imiter et mettre en scène ce qui a été entendu ou lu, interpréter une chanson.

En compréhension, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens ; il peut suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, les histoires, ou les conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple.• S'appuyer sur les mots familiers pour reconnaître le thème.• Repérer les répétitions de mots accentués pour saisir le thème évoqué.• Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (bande dessinée, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu.• S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structure de phrase, pour identifier les étapes du récit.• S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations convergentes.	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral.• S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens.• S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document.• S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots familiers ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.

Expression orale et écrite

Comme en classe de 6^e, les élèves débutants devront travailler systématiquement une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot que de la phrase. Pour les plus avancés, sans perdre de vue cet objectif, il s'agira de produire de façon autonome, mais dans un contexte bien défini, tant en matière de mise en situation que de thème abordé, des énoncés stéréotypés auxquels on s'efforcera de donner de plus en plus d'expressivité. Les

stratégies de répétition laissent donc progressivement la place à l'imitation, à la mise en scène, à la variation simple sur des énoncés, à de courtes présentations, pour viser un début d'autonomie dans les contenus exprimés. Les élèves s'approprient quelques modèles de phrases simples et un lexique de base permettant des variations.

Cela vaut également pour l'écrit, mais cette activité langagière permet une prise de risque plus importante de la part des élèves, parce qu'elle peut être travaillée sur la durée, avec un brouillon ou en mode collaboratif. Il importe néanmoins, pour les élèves débutants notamment, de passer par des exercices plus formels de prise en note, de copie d'énoncés types et de rédaction de courts textes imitatifs. En effet, les élèves peuvent être tentés très tôt de mobiliser les traducteurs pour la rédaction. Il importe donc que l'enseignant les guide pour un usage raisonné du numérique qui les aide à étendre leur palette d'outils linguistiques. La variété des productions demandées, qui peuvent aller de l'affiche à l'article en ligne en passant par le flyer et la rédaction d'une courte narration, garantit l'attractivité des tâches.

À l'oral comme à l'écrit, l'erreur est normale et fait partie de l'apprentissage. Pour autant, elle ne doit pas être laissée sans réponse de la part du professeur, qui identifie les erreurs principales devant être corrigées. Il s'agit en effet d'automatiser peu à peu les structures correctes, notamment sur le plan syntaxique, qui étayeront les apprentissages tout au long du parcours de les élèves.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples. Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel. Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau A2.

A1+	A2
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément. • À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter des éléments à partir d'un modèle. <p>Des actes langagiers</p>	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • À l'oral : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux mais sur des sujets familiers. • À l'écrit : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** très simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.

Hanawang la ketre uma ne mekö, kola cil ezine la hngöni nge alanyimu la itre nekönatr, itre xan a nango meköle nge ame itre xan kola thele xötra.

- **(se) présenter** de manière très simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.

Ame eni, tre, + nom et prénom, atre qa ngöne la hunahmi ne... Ame la kemeng,tre, ... Ame la thineng,tre, ... Luako lao macatrenng ... Ame la trejine me eni,tre, ... Ame la tremun me eni,tre, ... Ame la tretrenng, tre, ... Ame la hmihming, tre, ...

- **Raconter** en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés.

Ame lo macatre hnapan qai eni drehu memine ... Hnei eni hna ti he ... Ka qea catre la hne eahuni hna ea ... Ame la eahuni a traqa hane fe hë kuhu e nenë ... Ngöne lai drai cili hnei eni hna xeni ... Ka hanyapa hanyawa. Thupene lai ...

- **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et très fréquents.

Eni a pi tro Easo troa hane iamamanyine la itre he katru. Ame la iahnu ka mingöming, tre, kola ce xome la hngöni memine lo hna saatre i Maliadi nge kola sië hnagejë laka alanyimu.

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels essentiels.

- *Ame lo treu mecipudrelë ne lo macatre 1953 hna patre la he « Monique » e nyipine Mengöni me Nouméa. Enehila easë a troa mekune la itre sine së ka patre hë, kola ha traqa kowe la caatr nge cako lao macatre.*

- *Exprimer les heures entières, demi-heure, quart d'heure : Hawa (heures) ; Ca hawa (1h) ; Sine hawa (demi-heure) ; ca hawa nge sin (1h30) ; menet (minute) ; eke menet (4minutes)*

- Exprimer simplement ses **goûts** et **préférences** en mobilisant quelques adjectifs qualificatifs, des formules lexicalisées ou des phrases exclamatives.

Ajange troa xeni la koko hna ölen / Eni a pi ajane troa elo bool maine pena troa elo traam / Tha ajange kö la ifejicatre celë / Xele ni la ifejicatre celë / Xele catre ni la miitr / Ka hanyapa catr / Ame la nyima ajange,

Des actes langagiers

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.

Ngöne la ijine angatre a mano, itre nekönatre a pune elo iwej hnine la uma ne ini. Ketre elo ka enijëne catre la itre nekönatr. Alanyimu la itre ka atreine troa elone lai elo cili. Angatre a weje la ketre nekönatre uti hë la troa ketr matre alapa angeic.

- **(se) présenter** de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.

Ame ni, tre, + nom et prénom / luako lao macatrenng / Ame la kemeng, tre, ... / Ame la thineng, tre, ... / Ame la mamang katru, tre, ... / Haetra / Cipa / Ame la nöje i eni, tre, ... / Ame la hunahmi i eni, tre, ... / Ame eahuni ka lapa e ... / Ame la lapa (clan) i eni, tre...

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

Ame lo macatre hnapan qai eni drehu memine ... Hnei eni hna ti he ... Ka qea catre la hne eahuni hna ea ... Ame la eahuni a traqa hane fe hë kuhu e nenë ... Ngöne lai drai cili hnei eni hna xeni ... Ka hanyapa hanyawa. Thupene lai qai eni memine la itre xaa trejin hna sië ... Ame lo hej, kucakuca catre ni ngo madrine catre ...

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme de marqueurs plus étendue.

Eni a pi tro kuë e Easo troa ...hna nue iuhnine e kuhu hnagejë. Ame la iahnu ka mingöming, tre, kola ce xome la hngöni memine lo hna satre i Maliadi ngöne la götrane maca nge kola të e koho hune la ietë. E qëmekene kola sië hnagejë laka alanyimu hnene la itre atre qa cahu trööne ka traqa troa troagö.

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels.

- *Ame lo treu mecipudrelë ne la macatre 1953 hna patre la he « Monique » e nyipine Mengöni me Nouméa. Enehila easë a troa mekune la itre sine së ka patre hë, kola ha traqa kowe la caatr nge cako lao macatre. Elany / Qëmekene la / enehila / thupene lai / eidr / edrehne, etc.*

- *Exprimer les heures entières, demi-heure, quart d'heure : Hawa (heures) ; Ca hawa (1h) ; Sine hawa (demi-heure) menet (minute) ; eke menet (4 minutes).*

tre, ... / Ajange catre (hnyawa) la nyima celë / Pi ajange catre la fia drui.

- Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant **quelques connecteurs logiques et chronologiques**.

- ajouter un élément : *me / nge*

- illustrer : *ketre ceitun*

- exprimer une opposition : *ngo*

- exprimer la cause par juxtaposition : *paatre kö angeic ke ka wezipo angeice enehila. Paate kö angeice pine laka ka wezipo.*

- exprimer la conséquence : *celëhi matre eatre pi*

- Exprimer simplement un **souhait**, une **intention** ou une **projection** dans un futur proche.

Eni a pi xeni itra hna oji onon / Eni a pi elo bool / Eni a ajane la caa ifejicatre / Elanyi, eahuni a tro Hnathalo / Enehila, eahuni laka troa austrë angatr.

- Formuler simplement des **hypothèses** à l'aide de marqueurs essentiels de l'hypothèse.

Ma ka kuci iöni angeic / Ma iöni la hnei angeice hna kuca / Ma neköi tepolo hë angeic / Eni a mekune ma atreine tro së a aje e Peng / Hapeue, atreine kö së troa aje e Peng?

Les moments de la journée : *Kaqa ne lai, hmamakanyi, hnaipajö, heji lapa / hejihej, jidr, hnenyipajidr. Easë ngöne la drai ..., treu ..., numera ... nge macatre ...*

- Exprimer une **préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.

Eni a ajane troa ce tro me eö ngo ajange kö troa ... / Pi ajange lai xeni cili ngo ajange catre kö la ... / Eni a kapa la sipo i eö ngo tha eni kö ... / Hmala hi la ngönetreing ngo catre kö la wenethehming ...

- Exprimer son **opinion** en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.

Ame koi ni, tre, tha ka loi kö la öni cili pine laka... / Ame la mekunang, tre, ka loi hi ngo... / Eni a mekune laka ...

- Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant **une gamme plus étendue de connecteurs logiques et chronologiques**.

- Ajouter un élément : *me / nge*

- Illustrer : *ketre ceitun*

- Exprimer une opposition : *ngo*

- Exprimer la cause par juxtaposition : *paatre kö angeice ke ka wezipo angeice enehila. Paatre kö angeice pine laka ka wezipo.*

- Exprimer la conséquence : *Celë hi matre eatre pi*

- *Hnapan, hnaluen, thupene lai, thupene la hna, qëemekene troa, tunela, etc.*

- Exprimer un **souhait**, une **intention**, une **projection** ou une **volonté** au moyen de formules lexicalisées

Eni a pi xeni itra hna oji onon / Eni a pi elo bool / Eni a ajane la caa ifejicatre / Elanyi, eahuni a tro Hnathalo / Enehila, eahuni laka troa austrë angatr / Epine e tru hë ni, eni a troa itö hnalapang ka za.

- Formuler des **hypothèses** en utilisant des verbes d'opinion ou les marqueurs de l'hypothèse et utiliser quelques subordinées de condition, parfois sous forme lexicalisée.

Ma ka kuci iöni angeic / Ma iöni la hnei angeice hna kuca / Ma neköi tepolo hë angeic / Eni a mekune ma atreine tro së a aje e Peng / Hapeue, atreine kö së troa aje e Peng? Maine atreine tro së a aje e peng, tre, tro së a uti troa thele utr / E tro pi hë ni a tro drehu, tro pëhë ni a qaja la maca i eö.

Interaction orale et écrite, médiation

En 5^e, l'interaction écrite et orale consiste à interagir de manière stéréotypée dans des situations répétées pour faire connaissance, partager ou échanger des informations. Elle répond à des sollicitations ou consignes ritualisées ou fonctionnelles et s'appuie sur des formulations ou reformulations très simples. À l'oral, cette interaction inclut des répétitions nécessaires, un débit lent et des reformulations de la part de l'interlocuteur. Les élèves apprennent à s'engager dans une conversation simple de niveau élémentaire, à demander des précisions, à vérifier une information, etc.. À l'écrit, l'interaction peut intervenir dans le cadre de consignes ou de rituels, de jeux, d'inter-correction, de questions répétées, de courts messages dans le cadre d'une correspondance épistolaire ou électronique, de contribution à l'élaboration d'une carte mentale ou d'une feuille rédactionnelle partagée au sein d'un îlot. La médiation consiste à expliciter un sens à un camarade ou à un tiers, à développer un travail coopératif ou collaboratif en mettant en commun des informations, en les classant, en les partageant. Il peut s'agir de surligner, classer, réordonner à l'écrit, prendre ou communiquer des notes. L'interaction écrite et orale comme la médiation peuvent intervenir selon des modalités de travail différentes entre élèves en binôme, à l'occasion de travaux collaboratifs au sein d'un groupe, entre groupes.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« Communiquer de façon constructive », « Développer des relations constructives », « Résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées.
Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles.
Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur.
Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.
Il peut participer à de très courts échanges de type social, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter. L'élève est rarement capable de comprendre suffisamment l'échange pour prendre l'initiative dans la conversation.
Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.
Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau A2.

A1+	A2
<i>Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau A2.</i>	
<ul style="list-style-type: none">Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :<ul style="list-style-type: none">Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.	<ul style="list-style-type: none">Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :<ul style="list-style-type: none">Attirer l'attention pour prendre la parole.Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer.

- Se faire aider, solliciter de l'aide.
- Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes.
- Accepter les blancs et faux démarrages.
- S'engager dans la parole (imitation, ton...).
- Poser des **questions courantes** dans des situations connues ou répétées.
Eö a troa ini eka ? / Eö a traqa qa ka ? / Nemene la mekuna i epuni göi elo iwej ? / Pine nemene la pë kö sine ce elo i eö ? / Ije hawa ne tro eö a meköi ? / Easë a tro ië enehila ?
- Donner des **conseils, des consignes courantes** ou des **ordres simples** dans des situations connues ou répétées ou y réagir.
Wange palakö la aqane tro / Maine ka hace the ... (conseils)
Xome jë la itre itus i epun ! / Fe pi la itre itus i epun ! Eni a pane sipo, nemene götran ? (consignes courantes)
Xome jë la... / Thinge jë lo itre mataitus (ordres simples)
- **Demander des nouvelles et réagir simplement.**
Hapeue lai egöcatr ? / Tune ka eö ? / Ka loi hi, oleti atraqatr / Nge ame eö ke ? / Sine hnepe egöcatre pe hi.
Maré ? / Moië hi ? / öö ! moië hi / Ame eö ke ? (entre jeunes)
- Demander et **exprimer l'autorisation et l'interdiction** en contexte connu.
Kola sipo ! Kola sipone troa.... / Hapeue ijiji kö troa xeni e celë ? / Hna nue troa xeni e celë ? / Hmitrötöre troa xeni e celë / Tha tro kö a xeni e celë.
- Faire part très simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.
Kaloi ! Mekune ka loi ! Öö kaloi ! Ka lolo ! Ka lolo catr ! Pëkö ejolen ! Eje hi ! Ce mekunange me nyipë ! Casi hi lai mekuna së.
Waea ka ngazo, tha eje kö ! Menu hë ni ngo tha ka meköti kö ! Thatreine kö ni ! Tha ijijinge kö ! Ketre me eni fe ! Tha eni kö ! Tha ce mekuna së kö ! Ööhö / Ohea.
- **Épeler** des mots, donner des **numéros de téléphone**.
Hawe, eni a troa e : luatr nge ekako, caatr nge könipi, caatr nge ekengömen, etc.

- Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide.
- Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.
- Poser une large gamme de **questions simples** à l'aide des pronoms interrogatifs.
Eö a troa ini eka ? / Eö a traqa qa ka ? / Nemene la mekuna i epuni göi elo iwej ? / Pine nemene la pë kö sine ce elo i eö ? / Ije hawa ne tro eö a meköi ? / Easë a tro ië enehila ? Eni pena ha laka troa elo ? / Eahuni pena ha laka troa fia ? / Nyidroti a tro ië ?
- Donner des **conseils, des consignes courantes** ou des **ordres simples** grâce à des impératifs, des auxiliaires de modalité ou d'autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. Y réagir. *Trohemi ! Lapa ju ! Eni a sipo epun, trohemi nge lapa ju ! The nyi mejene kö ! The iluilui kö ! Huliwan jë la itre hnepe hnaewekë celë ! Hamëne pi la itus i Paulo ! Nemene kepine la epuni a iluilu ? Eka ha lo fizi ?*
- **Demander des nouvelles et réagir simplement.**
Hapeue lai egöcatr ? / Tune ka eö ? / Ka loi hi, oleti atraqatr / Nge ame eö ke ? / Sine hnepe egöcatre pe hi /
Maré ? / Moië hi ? / Öö ! moië hi / Ame eö ke ? (Se saluer entre jeunes)
Hape tuneka jë hë loe Hetruë ? / Höö, hapeue loe Hetruë ? / Ka lolo catre la mele i angeic.
- **Demander et exprimer simplement l'autorisation, la permission, l'interdiction**, ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés ou une gamme étendue de modaux.
Kola sipo ! Kola sipone troa... / Hapeue ijiji kö troa xeni e celë ? / Hna nue troa xeni e celë / Hmitrötöre troa xeni e celë / Tha tro kö a xeni e celë / Tha hna nue kö troa lapa e celë / Tha ijiji kö troa xeni e celë.
- Faire part simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.
Kaloi ! Mekune ka loi ! Öö kaloi ! Ka lolo ! Ka lolo catr ! Pëkö ejolen ! Eje hi ! Ce mekunange me nyipë ! Casi hi lai mekuna së.
Waea ka ngazo, tha eje kö ! Menu hë ni ngo tha ka meköti kö ! Thatreine kö n i ! Tha ijijinge kö ! Ketre me eni fe ! Tha eni kö ! Tha ce mekuna së kö ! Ööhö / Ohea Tha eni kö a kapa la hnei eö hna qaja ! E xele eö ma kapa la hnenge hna qaja, tre... ! Xele ni !
- **Donner et demander de l'aide de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire).**

- **Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire)** y compris par des formules toutes faites.

Pane qaja hmaca jë ? Tuneka la aqane cinyanyine ? Kolo lai a qaja ka hapeu qene drehu ? Eni a sipo eö troa qaja hmidran. Atreine tro eni a ujëne lai hnaewekë cili. Qeje pengöne jë.

- Utiliser des **formules de politesse** élémentaires pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit dans des **courriers très simples**.

Bozu, hapeue lai ? Tuneka lai ? Moië hi ? Kaloi hi ! Tha ka loi kö ! Egöcatre ! Hnepe egöcatre pe hi ! (saluer) / Edrae hë, elanyi hë, iönyi hë së e ketre drai (prendre congé) / Oleti / Oleti atraqatr ! (remercier) / Menu hë ni ! (s'excuser)

- **Informé, prévenir ou alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.

Pane treqene ju, pane treqetreqene ju, wange hnyawa kö, thupëne hnyawa kö. Loi ju hë !

- Utiliser des verbes de **perception**.

Pane goeëne ju ! Drengé ju ! Tha drengé kö ni. Öhne i epun ?

- Utiliser quelques termes permettant de **situer une information**.

E celë ngöne la trekes ! E ce ! E celë hune la trekes, e koho hune la iahnu, ngöne la götrane ipië ne la iahnu.

- Exprimer ses **besoins élémentaires** et ceux d'un tiers.

Eni a hnötr / hedredrei catr / ka ngazo catr / eni a pi xen / eni a pi ij / angeic a pi meköl / angeic a ajane troa mano.

- **Transmettre les informations factuelles principales** d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

Kola troa elo feni balo e 9h ngöne hna elo katru e Hnassé hnei AS Qanono me Bethel Sport. Ame la thupen, tre, 300 fara.

Pane qaja hmaca jë ? Tuneka la aqane cinyanyine ? Kolo lai a qaja ka hapeu qene drehu ? Eni a sipo eö troa qaja hmidran. Atreine tro eni a ujëne lai hnaewekë cili. Qeje pengöne jë !

Tuneka la aqane qaja ? Pane qaja atrune jë ? Atreine i eö troa ujëne hnyawa la hnei eö hna qaja ?

- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse** pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit.

- *Bozu, hapeue lai ? Tune ka nyipë ? Moië hi eapo ? (saluer)*

- *Eni a pane troa mano e koië / Tro hë ni a tro / Edrae hë / Elanyi hë / löhnyi hë së e ketre drai / Qahnyinge hmaca ha. (prendre congé)*

- *Oleti / Oleti atraqatr / Eni a kapa / Kola olen (remercier)*

- *Menu hë ni / Kola pane sipo / Eni a qeje meu koi angeic (s'excuser)*

- **Informé, prévenir ou alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.

Pane treqene ju, pane treqetreqene ju, wange hnyawa kö, thupëne hnyawa kö, wange pala kö, etc. Loi ju hë ! Drengé ju ! Pune ju ! Ngöle ngöle jë !

- Utiliser des verbes de **perception**.

Pane goeëne ju ! Drengé ju ! Tha drengé kö ni. Öhne i epun ?

Qanamaca, Hatihnyö, sameke la alameke maca maine mi, kola ho la hnyangenyëng, sai engeny, kecikeciqa ne la öni sipa, pui pihla, kola ho la drual, trengé pihli, etc.

- Utiliser quelques termes permettant de **situer une information**.

E celë ngöne la trekes ! E ce ! E celë hnine la trekes, hnine la iahnu, ngöne la götrane ipië la iahnu, e nyipine la iahnu, ngöne la qane la ifejicatre, e pune la ifejicatre, ngöne la hnaaluene xötr.

- Exprimer ses **besoins élémentaires** et ceux d'un tiers.

Eni a hnötr / hedredrei catr / ka ngazo catr / eni a pi xen / eni a pi ij / angeice a pi meköl / angeice a ajane troa mano / angeic a aja ixatua / tha trotrohnine kö angeic.

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, adjectifs, des interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées.

Kola elëhni, kola xou, kola hleuhleu, ka itrotrohni, etc.

- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

Kola nyipune la icasikeu hune la tapakae me hani e köningömen (8) ne la drai sabath, ne la treu mecipudrelë hune la hnapapa i Haimadi e Xepenehe. Ame la itre thupene hani, tre, 1000 fara la kaco nge 2000 fara la katru.

Outils linguistiques

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

L'apprentissage de la grammaire se fait en contexte, au fil des séances, par le repérage de certains faits de langue afin de faciliter la compréhension des élèves (grammaire de réception). À ce stade de découverte de la langue, il n'est pas attendu des élèves qu'ils sachent les employer. Par ailleurs, plusieurs faits de langue sont employés par les élèves par simple imitation, sans que le fonctionnement du fait de langue n'ait besoin d'être explicité à ce niveau.

La terminologie utilisée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éducol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner » (2021), afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères ou régionales, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues. Le niveau A2 est le prolongement du niveau A1+ dont il reprend les outils linguistiques. Ne sont indiqués au niveau A2 que les apports nouveaux par rapport à A1+.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A1+ Consolidation du niveau A1, notamment la perception de la relation entre graphie et phonie. Marquer et respecter les phrases interrogatives dans leur intonation montante. Produire et reconnaître le son /h/. Pertinence des voyelles courtes et longues "öhö" vs "ööhöö". Le registre de langue : le « *metrötr* » (langage noble respectueux). Le phonème /b/ et à l'initiale d'emprunts en Anglais ou français (ex : *batra* (beurre) → *butter* en anglais ; *beletr* (ceinture) → *belt* en anglais ; *balo* (ballon) → *ballon* en français).

A2 Respect de l'intonation, voyelle brève/ longue /pi/ vs /pii/. Les syllabes ouvertes finales (*qaaqa* "grand-mère" → *qaaqaa* "grand-père" ; *ca* "pied" → *caa* "un"). Produire et reconnaître les sons /e/ et /è/, /o/ et /ö/. Les oppositions /e/ et /è/, les doublets (*ëjen - ejen* ; *ënö - enö*...). Produire et reconnaître les sons /tr/ et /c/. Produire et reconnaître les sons /tr/et /th/, opposition/tr/vs/th/exp : *tru* vs *thu*. Le respect de la ponctuation.

Lexique en lien avec les axes culturels

- **Edou, artiste musicien et chanteur :**

A1+ *Drei lae nyidre, baselaia, hunahmi, lapa, nöje, kaneka, itre hna ce nyima memine, hnanyijoxu, tane la itre cd, itre qenhlapa hna nyiman, itre xaa nyima hna atre hnyawa, etc.*

A2 *La aqane xupe la kaneka, itre xaa ka nyima kaneka, nine la kaneka, etc.*

- **Faire son autoportrait :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : *Kemeng, thineng, mamang katru, trejine me eni, tremun, luako lao macatrenng, hmihming, tretrenng, etc.*

A2 Comme **A1** et autres termes que : *Nöje, Baselaia, Hnanyijoxu, Hunahmi, Lapa, Tremetresin, Qaaqa, Haetra, Cipa Nyima, itre xötre atr, etc.*

• **Le cycle de l'igname :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : *qeu, sahnaman, trohneny, thitha, xemetr, lii xaji, wakeca, menu, etc.*

A2 Comme **A1** et autres termes que : *itre ëjene koko, itre eleng, lepe eleng, ënö ai ange qatr, ihotrekeu, iölekeu, etc.*

• **Les mariages coutumiers :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : *ihujë, kuië june hmala, nyikeine, faipoipo, ifaxa, mathin, lapai fõe, etc.*

A2 Comme **A1** et autres termes que : *buet, hna hetrenyin, pua, wenehleng, zane thi, etc.*

• **Les outils traditionnels de pêche :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : les outils de pêche (*eötr, cono, ithitr, ixoza, etc.*), les techniques de pêche (*feke ofejin, simelem, tha munun, cil, nyitha, tha sewen, së fë ixoza, etc.*)

A2 Comme **A1** et autres termes que : les noms des poissons, les appâts que l'on peut utiliser, les interdits (*itre wathebo*), les différentes marées (*hnethiwë, kötre la hmej, hmej, wele hmej, sisi iwë*), *egön, trudrö* (remède de la ciguatera), etc.

• **Les techniques traditionnelles de chasse :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : les noms des techniques de chasse (*itheth, pehna, pele drië, thini ziliwa, aletrë thihlë, hlok thihlë me agö, etc.*). Les aliments qui attirent les animaux (*iawa, waniapo, ono meci, iminy, maniota, etc.*)

A2 Comme **A1** et autres termes que : les composants utilisés pour la confection de l'outil (*sinöe, wan, tane pehna, sado, trapol, iëng, watidrohnu, ami sine ono, aletr, etc.*), les endroits pour poser les pièges (*hmene gojeny, fenegit, hnënge hnit, hnaxulu, etc.*)

• **Le monde invisible :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : *Tepolo, itre u, itre haze, wananathin, sisiwanyano, itre jua, u ne hujua, Opajo, ga ngazo, itre öni ne hnangejë maine helep tunela, thu, piny, eötr, etc.*

A2 Comme **A1** et autres termes que : *Trene iöni*, les lieux tabous : *itre götrane ga hmitrötr, itre hnaop, itre jua* ; les lieux dits : *itre ëjene la itre götrane nga hmitrötr, fëjua, qatrëthi, etc.*

• **Les plantes médicinales :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : Les noms des plantes utilisés pour la confection des médicaments (*hmitre, tapakae, xenixenitr, korosol, thepë, guava, trudrö, etc.*), le mode de préparation (*trapin, fica, hutr, ihuj, etc.*)

A2 Comme **A1** et autres termes que : Les maladies que peuvent soigner ces médicaments (*uti xel, akötre he, akötre hni, öhn* (épilepsie), *engön, trohni, wenexel, etc.*)

• **La léproserie de « Cila » :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : *itre pengöne la meci celë (wië qatresi la ngönetrej, he, mec, hunahmi, itre misinare, Ducos « Raul FLOREAU », itre pengöne nyine troa inyië* (dakin, aspirine, morphine, huile de chalmoogra, etc.)

A2 Comme **A1** et autres termes que : *itre hna ami ka wezipo* (Etha à la tribu de Hanawa, Hmadr près de la tribu de Drueulu, Pounou à la tribu de Mou, Hnawet à la tribu de Thuahaik, Trëp entre Hnaman et Hapetra, Léproserie d'Oualala à Belep

• **La baie de « Ahmelewedr » :**

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : L'arrivée de l'évangile, *hmi, Fao, Rorotonga, Roh, kenu, qahlapa, hnanyijoxu e Lösi, Huan*, vestige de l'ancienne église, *trehle i katrawa, etc.*

A2 Comme **A1** et autres termes que : *Gejë madra, Hna akalabusi Sewen, Hna tha sewen koi iölekeu, icasikeu hune la vanille, etc.*

Grammaire A1 – A1+

Morphologie

Morphèmes grammaticaux

• Les particules aspecto-modales et leurs combinaisons

A1+ Former un énoncé introduit par la modalité durative “kola”. Exp : *kola mani* (il pleut)

A2 La modalité aspectuelle de l’accompli “hë” exp : *kei hë angeic* + une variante contextuelle “ha” obligatoire lorsque le lexème prédicatif postposé se termine par la voyelle (a) exp : *Traqa ha, mama ha*

• Les indices personnels

A1+ Singulier “eni, eö, angeic”. Les formes écourtées “eni-ni”, “eö-ö”

A2 Duel “easo, eaho, epon”

• Le marqueur de sujet

A2 *Hnei ...hnen*, exp : *Hnei angeice hna eatr* (il s’est blessé) / *hna eatr hnene la atr* (l’homme s’est blessé)

• Les connecteurs temporels

A1+ Adverbe autonome “Enehila, Elany, eidr, ekula, edrehnä, etc.”. Groupes prépositionnels “e thupenehmi, e draiangedic, e satresi, etc.”

A2 Groupes prépositionnels “e treu hnapin, e nöje drai”

• Les pronoms interrogatifs

A1+ *Drei* (qui ?), *Nemen* (quoi ?), *Ije* (combien ?)

A2 Les adverbes interrogatifs comprenant le verbe interrogatif “u” : *Hapeu* (Qu’est-ce que ?), *Eu* (quand ?)

• La possession

A1+ Le déterminant possessif direct “ng” marque de l’appartenance à la 1^{ère} personne du singulier. Le (i) qui exprime la possession ou l’appartenance. Exp : “*Mamang- mama i eni*”, “*keme i angeic*”

A2 Duel “hun” (nous), “së” (nous).

• Les prépositions locatives

A1+ Avec les particules locatives “ngöne” et “hun” / Exp : *Ngöne la hmakanyi sine jidr* (tôt le matin), *Hune la ilaulau*

A2 Les prépositions locatives déictiques : *E celë* (ici, proche du locuteur), *e cili* (là, proche de l’interlocuteur).

• Les numéraux

A1+ Les cardinaux : les unités de base (*caa/ caas, Lue/ luetre, köni/könitre, eke/eketre, etc.*)

A2 Les ordinaux “*hnapan, hnapin, hnaluen, hnakönin, etc.*”

• Injonction

A1+ Modalité “jë”, injonction d’ordre général, direction vers le haut. Exp : *Huliwa jë* (travaillez !) ; *Cile jë* (lève-toi !)

Modalité “ju”, injonction renforcée, direction vers le bas. Exp : *Lapa ju* (Assieds-toi !) ; *Cile ju* (arrête-toi !). Modalité “pi”, indique un déplacement latéral ou traduit l’idée de rejet. Exp : *Xexe pi* (Applaudissez !)

A2 Consolider l’emploi des modalités prédicatives “jë, ju et la modalité “ pi”

• Les locatifs spatiaux

A1+ Les locatifs spatiaux lexicaux (*helepu, hnagejë, hnuma, huugit, etc.*)

A2 Les toponymes (*la nöje drehu, angetre drehu, ngöne la hnapeti e Drehu, itre atre ne Cila, etc.*)

• Les connecteurs logiques et chronologiques

A1+ Connecteurs introduits par “me” (et), “nge” (et), “ngo” (mais, en effet)

A2 Connecteur introduit par “ke” (car, donc)

• **Proposition subordonnée**

A1+ Subordonnée introduite par « e » (quand, lorsque, au moment où) exp : *Traqa jë angatre e aja i angatr* (qu'ils arrivent quand ils veulent)

A2 Subordonnée introduite par “wanga” (de peur que) exp : *Amë ju lai hele wanga troa eatrë eö* (Pose le couteau de peur qu'il te blesse)

• **Les déterminants**

A1+ *ltre* (pluriel relatif) exp : *ltre uma* (les maisons), *haa* (pour les collections d'être et d'objets) exp : *Haanekönatr*.

A2 *Nöjei* (pluriel absolu) exp : *Nöjei drai* (tous les jours)

• **Les lexèmes neutres**

A1+ Outil, objet/ action faite avec cette objet exp : *Thulu* « miroir, se mirer », *luelu* « doute, douter »

A2 Être, faire comme, exp : *thu* « lézard, ramper », *caas* « union, unité, s'unir », *jua* « cap ou pointe, saillir, pointer)

• **La forme négative/Accord et désaccord**

A1+ La négation “öhö, ohea, waea”, pour exprimer l'accord “öö”

A2 La négation “the ... kö”, pour exprimer le désaccord “xeleni”

• **Les verbes d'action à déclinaison**

A2 Repérer les verbes d'actions à déclinaison *kuca/kuci, fena/feni, atë/ati, etc.*

• **Les adverbes**

A1+ *Me, fe, thei, etc.*

A2 Les préverbes : *hane* (aussi, également), *ase* (assez), *nyipi* (récemment)

• **Les directionnels**

A1+ *Kolopi, Kolojë*

A2 *Ciepi, Ciejë*

Morphologie lexicale

• **Les affixes nominalisant (préfixes, suffixes)**

A1+ Le préfixe (i) marque lorsqu'il dérive des noms : le collectif, *bii* (abeille) → *ibii* (essaim d'abeilles), *drai* (jour) → *idrai* (calendrier) ou l'augmentatif : *bëek* (sac) → *ibëek* (gros sac) ; *laulau* (table) → *ilaulau* (grande table)

A2 Affixe (réciprocité collective) *i...keu* : *Xötr* (ramper, pousser) → *ixötrekeu* (s'entremêler) ; *thoi* (mentir) → *ithoikeu* (se mentir l'un à l'autre)

• **Les registre de langue**

A2 Les équivalences lexicales dans les deux registres (ex : *xen* → *xötrönë*, *meköl* → *huedrë*, *traqa* → *traqa*, etc.)

• **Les lexèmes**

A2 “*Trahmany*” et “*föe*” notamment pour les animaux (ex : *kuli trahmany*=chien, *kuli föe*=chienne)

• **Les lexèmes de base qui se termine par une voyelle**

A1+ Seulement avec le suffixe “n” (ex : *kuqa* → *kuqan*, *pehna* → *pehnan*, *thina* → *thinan*, etc.)

A2 Allongement de la voyelle finale + suffixe “n” (ex : *ahië* → *ahiëen*, *elo* → *eloon*, *sue* → *sueen*, etc.)

• **Les lexèmes de base qui se termine par une consonne**

A2 Avec le suffixe “iin” (ex : *cinyany*→*cinyanyiin*, *caas*→*acaasiin*, *madriin*, etc.)

- **Les formes transitives qui se termine par une voyelle**

A1+ Lexème transitif terminé par une voyelle, flexion de la voyelle finale a→i (ex : *ena* →*eni* (enfreindre), *fica* →*fici* (écraser), *kuca* →*kuci* (faire, construire), etc.

A2 Flexion de la voyelle finale ě→i/ii (ex : *amě* →*amii* (mettre), *atě* →*ati* (poser sur quelque chose), etc.

Syntaxe

- **Les différents types de phrase**

A1+ Les types de phrase : déclaratif

A2 La phrase : interrogatif

- **Les statifs**

A1+ Modalité stative “ka” énoncé statif personnel (*ka wiě*, *ka tru*, *ka loi*)

A2 Modalité stative qui se combine avec la modalité aspectuelle de l’accompli “hě”

- **Expression de la comparaison**

A1+ Les comparatifs : *ceitune me*, *tui*

A2 Les comparatifs : *tune lo*, *kösě lo*, etc.

- **Les syntagmes nominaux à fonctionnels invariables**

A1+ “Ngön” (dans, en, pendant, auprès de) exp : *ngöne la ketre ijin* (à un certain moment), “qaa” + locatif (depuis, venant de) exp : *Eahlo a traqa qaa drehu* (Elle arrive de Lifou).

A2 “kösě” (comme) exp : *kola sesě kösě waco* (il vole comme un oiseau)